**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero
**Band:** 2 (1975)
**Heft:** 4

**Anhang:** [Noticias locales] : Argentina, Uruguay, Paraguay, Chile, Perú

**Nutzungsbedingungen**
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

**Conditions d'utilisation**
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

**Terms of use**
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 03.10.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch**

## SOCIEDAD FILANTROPICA SUIZA DE SOCORROS MUTUOS DE ROSARIO

**Fundada el 15 de febrero de 1868**

*Primer sello de la Sociedad Filantrópica Suiza de Rosario*

No es fácil historiar en breves palabras el desarrollo y la centenaria vida de esta Sociedad Filantrópica Suiza. Para ello hay que retroceder en el tiempo y ubicarse en una época que nos cuesta recordar.

Nos situamos en el Rosario lejano, 1868, humilde "Villa" con escasa población agobiada por los efectos de la guerra del año anterior que con la miseria, trajo a sus habitantes, la epidemia del cólera que la castigó duramente. Los últimos malones de indígenas aún merodean y hacen frecuentes incursiones, y como si esto fuera poco, en enero de ese mismo año 1868, los políticos se alzan en armas contra el gobierno, empeorando la ya triste situación.

El panorama es sombrío y los suizos que en elevado número ya se habían afincado aquí, siempre unidos y previsores, deciden agruparse en una sociedad que los ampare. Respondiéndose a esa determinación, el 15 de febrero de aquel año, dejan constituida la Sociedad Filantrópica que es hoy orgullo de los suizos de Rosario y de los demás compatriotas que habitan las promisoras tierras argentinas.

Los cargos principales de la primera Comisión Directiva fueron desempeñados por los siguientes compatriotas: Presidente: Arnoldo Schlaepfer; Secretario, Luigi Vegezzi; Vocales: Giusseppi Bianchi, Constantino Wiulle Bille, Bartolomeo Boschetti y Dr. Francesco Riva.

Así se concretaba la creación de esta institución que además de socorrerlos, fue el punto de unión de la colectividad, pues la Filantrópica no sólo ayudaba a sus asociados, sino también a todo suizo que lo necesitara. Financiaba escuelas, hacía obras de beneficencia, organizaba actos culturales, encargándose también de programar anualmente los Festejos Patrios del 1º de Agosto.

Fueron pasando los años y a pesar que la década comprendida entre 1871 y 1880 fue de intranquilidad y de desorden político, y que el cólera y la viruela hicieron estragos, Rosario siguió progresando por obra de los extranjeros que llegaban ansiosos de labrarse un porvenir, y la decidida acción de unos pocos visionarios que profetizaban su futura grandeza.

Acompañando el correr del tiempo, la Filantrópica seguía su marcha ascendente aguijoneada por sus mejores hombres, entre ellos el Doctor Francesco Riva, quien tuvo destacada actuación en Rosario como generoso profesional y altruista ciudadano suizo. Radicado posteriormente en Buenos Aires, el doctor Riva fallece en 1872, víctima de la fiebre amarilla que denodadamente combatió hasta caer abatido por el propio mal.

El tiempo inexorable sigue su andar: estamos en el último veintenio del siglo pasado. La inmigración se hace cada día más numerosa y los suizos que se radican en Rosario y en las zonas aledañas se van asociando a nuestra institución.

El rebrote del cólera en 1886, la revolución de 1890 y las varias vicisitudes políticas, no pueden frenar el desarrollo de la más europea de las ciudades argentinas, y mientras Rosario iba creciendo con ritmo de metrópoli, nuestra Filantrópica lo hacía con vocación de amparo y de ayuda.

Es por entonces, que la Sociedad Filantrópica, en el año 1891, encara la construcción de su primera sede social y que en el año 1893 festeja sus Bodas de Plata. Ya en mayoría de edad —corría el año 1898— la Sociedad adquiere la propiedad de la calle San Juan, que aún hoy es la sede de la Filantrópica.

Los años continúan su marcha. Estamos en los albores del siglo XX. El país que nos hospeda se ha afianzado política y económicamente. Los inmigrantes de ayer, son los hombres que hoy rigen las instituciones y la vida económica y social de la ciudad que progresa pujante: Rosario comienza a ser la Capital agropecuaria del país. Y a la par, la Filantrópica sigue gallarda su senda en misión de bien, flanqueada por el Tiro Suizo, la Sociedad de Gimnasia, el Coro, la Comisión de Festejos y, más tarde, lo que es hoy el Club Suizo de Rosario.

Llegamos a 1918 y nuestra Filantrópica festeja sus cincuentenario con la modestia que los acontecimientos de esa triste época aconsejan. Las conflagraciones mundiales de 1914/18 y de 1939/45 vienen a repercutir sobre la vida de nuestra colectividad y por ende, sobre nuestra Filantrópica. La inmigración de suizos —que se había reducido como consecuencia de la primera guerra— cesa por completo por los efectos del segundo conflicto mundial.

Las instituciones helvéticas ven reducirse así el número de sus asociados, pues ya no llegan compatriotas, y sólo el acendrado patriotismo y el gran cariño a la patria lejana de los suizos aquí residentes, pueden salvarlas: Se estrechan filas y la Filantrópica, como siempre, sigue airosa su destino.

Prueba de lo precedentemente expuesto es que en 1924 se adquiere el inmueble de dos plantas, ubicado en calle Estanislao Zeballos 1434/36, con

BÜHLER

MAQUINAS Y EQUIPOS PARA:

Molinos harineros
Plantas de alimentos balanceados
Elaboración de pastas alimenticias
Industria del aceite, chocolate y confitura
Maltería y cervecerías
Ensilado y transporte de productos a granel
Transportes neumáticos y mecánicos
Fundición a presión
Protección contra la polución ambiental
Industria del cemento/triturad. material duro

BUHLER-MIAG S. A.
Av. Pte. R. Sáenz Peña 648
Buenos Aires — 30-6041

BÜHLER-MIAG

la sana intención de ser destinado a renta... Al presente, sigue perteneciéndonos. En realidad, es modesta reserva que simbólicamente reverencia las laudables intenciones de nuestros optimistas predecesores.

Las posteriores vicisitudes de este generoso país y el caos mundial creado por la segunda gran guerra, no menguan el espíritu de acción de nuestros hombres, los que con entusiasmo, en 1943 festejan los 75 años de vida de nuestra querida Filantrópica.

Y... a través de los años, nuestra institución sigue su derrotero. Nada pudieron las dificultades de distintas épocas; la apatía que es el signo del presente siglo, ni la indiferencia de algunos: Había una consigna que cumplir con la obra que se nos había legado... y se cumplió. Y se sigue cumpliendo encuadrándose siempre dentro de las necesidades, posibilidades y modalidades que cada momento aconseja. Es de esa manera que la Filantrópica Suiza de Rosario se ha esmerado para brindar su generosa ayuda a los necesitados, colaborando con toda obra de bien social que lo requiera.

Con ese accionar firme y silencioso, se pudo llegar a festejar en 1968 su primer CENTENARIO, celebración que encontró a la entidad, antigua, pero no anciana, con muchos años de pacíficas luchas y con aún más años de brillantes esperanzas.

Al entrar en el segundo siglo de su vida la Sociedad Filantrópica dejó el grato recuerdo del pasado a sus espaldas, para continuar su marcha con la mirada fija en el porvenir, guiada siempre por el espíritu de los que la habían encaminado en sus pasos iniciales, por la noble senda de la cruzada que desarrolló y que seguirá desarrollando.

El primer centenario quedó atrás, y la vida de la institución sigue como ayer, pujante y activa, bajo la directiva de don Guillermo Augusto Fischer, veterano mutualista y patriótico ciudadano que ve secundada su labor y sus renovadas inquietudes por un grupo de connacionales que con él, completan este conjunto: He aquí la nómina de la actual Comisión Directiva:

Presidente: Guillermo A Fischer; Vicepresidente: Prof. Pedro Croci; Secretario: Francisco J. Calderari; Tesorero: Armando R. Strasser; Prosecretario: José E. Tatarletti; Protesorero: Adolfo Strickler; Vocales titulares: Juan Lépori, Máximo Candolfi, Ernesto Düggelin, Juan J. Schibli y Juan Pongelli; Vocales suplentes: Adolfo H. Bellotti, Pablo Bättig, Guillermo Sager y José F. Calderari; Comisión Fiscalizadora: Víctor D. Realini, Orlando Kellenberger y Américo Caronni.

Francisco J. Calderari

## ASOCIACION DE DAMAS SUIZAS PRO ASILO DE ANCIANOS BUENOS AIRES

Dentro de todas nuestras asociaciones suizas hay una que goza particularmente del privilegio de toda la comunidad: Es nuestro Asilo de Ancianos en Villa Ballester.

Allí, un poco retirado del ruido de la gran ciudad, entre árboles y rodeado de jardines, 54 ancianos y ancianas han encontrado un hogar donde pueden pasar serenamente los últimos años de su vida; vidas plenas de trabajo, penas y alegrías, su legado a la humanidad.

La Asociación de Damas Suizas pro Asilo de Ancianos es consciente del apoyo y de la simpatía que goza en todas las esferas, la cual se expresa de una manera casi conmovedora en ocasiones de algún festejo, ya sea Navidad, 1º de Agosto o la fiesta para los niños. Es cuando se hacen presente todas las edades, cantando, tocando música, bailando, o simplemente alegrando con su presencia. En un mundo en el cual se nombra tanto el "problema de generaciones" es tan reconfortante ver cómo se esmeran desde el más chiquito al más grande en alegrar la fiesta a nuestros ancianos. Pero sobre todo el hecho de decirles "presente" a sus ancianos es el mejor homenaje que cualquier generación puede hacer a sus semejantes. Además creemos que es la única fiesta de Navidad que reúne a los suizos, sin distinción de credo, edad o sexo en el Gran Buenos Aires. Podrán faltar lugar o comodidades al recibir los numerosos visitantes en tales ocasiones, pero jamás faltarán la buena voluntad y el íntimo deseo de retribuir en algo la confianza y las múltiples manifestaciones de simpatía recibidas durante el año. Cada vez que el Asilo abre sus puertas de par en par está haciendo un llamado a todos para mantener los lazos que nos unen a través de generaciones, haciéndonos ver siempre de nuevo que somos una familia grande. Y en esta familia grande están presentes los padres, los hijos y los nietos, y a veces los bisnietos. Confucio dijo: "El ser un buen hijo y un buen hermano provee ya la base para ser un verdadero hombre". Ser un hogar cálido y feliz para nuestros ancianos y un puente de cariño entre todos nosotros es el objetivo; ayudemos todos para que ningún anciano se sienta solo y para que todos, en todo momento, podamos sentir que pertenecemos a una familia grande y unida.

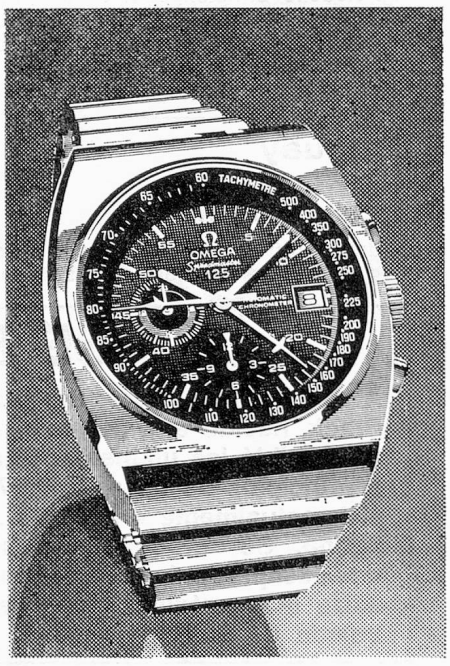
Erika Banz

## LA IGLESIA EVANGELICO SUIZA DE BUENOS AIRES: ¿DONDE ESTA?

En el mes de diciembre de 1972, la Iglesia Evangélica Suiza de Buenos Aires tomó la decisión de unirse con otras dos congregaciones reformadas y de origen europeo: la Iglesia Evangélica de Habla Francesa del Río de la Plata, y la Iglesia Evangélica Valdense de Buenos Aires, para formar una nueva comunidad: la Iglesia Evangélica Reformada de Buenos Aires (I.E.R.B.A.).

**¿Por qué la fundación de una nueva iglesia?**

Fue imprescindible esta fusión: Había disminuido considerablemente la membresía de las iglesias europeas a con-




Es hora de que usted conozca realmente un cronógrafo.

*Creado con motivo del 125º Aniversario de Omega; es el primer cronógrafo automático calendario del mundo con Certificado Oficial de Cronómetro.*

Ω OMEGA

se ha ganado la confianza del mundo.

secuencia de la falta de inmigración en las últimas décadas. Además, la generación joven, ya argentina, prefiere el idioma castellano. El énfasis sobre el trabajo en castellano es un resultado lógico de una integración en la vida de las iglesias en la Argentina. Esta evolución no excluye que la iglesia siga brindando cultos en francés (dos veces por mes) y en alemán (una vez por mes), aparte de los cultos en castellano (todos los domingos). También los miembros suizos de habla alemana y francesa tienen ahora la ventaja de reunirse todos en el mismo lugar y de estrechar vínculos dentro de una misma iglesia.

La I.E.R.B.A. tiene ahora a su servicio dos pastores: el pastor Delmo Rostán (Valdense, uruguayo), y el pastor Rudolf Renfer (suizo). La administración está en manos del Consistorio, elegido por la Asamblea Geenral, pero a todos los miembros incumbe la responsabilidad por el buen funcionamiento de la iglesia, puesto que nuestra institución vive y actúa sólo con el aporte de sus miembros.

**Las actividades en la I.E.R.B.A.**

— Ya mencionamos **los cultos** que se celebran todos los domingos en el templo de la calle Olazábal 2842, en el barrio de Belgrano de la Capital Federal.

— En la tarea de la **educación cristiana** señalamos: dos escuelas dominicales (una los domingos en Olazábal, otra los jueves en Martínez), y dos cursos de catecismo para adolescentes entre 14 y 17 años.

— Otras actividades específicas son cumplidas regularmente por el **grupo de damas,** el **grupo de jóvenes** (con el cual se realizó un campamento en el verano), y el **grupo de matrimonios jóvenes.**

— Todos los meses se publica nuestra revista **"Le Messager"** en tres idiomas (castellano, francés y alemán), con todos los detalles sobre la actividad de la iglesia.

— Contando con la colaboración de la Iglesia Metodista de Belgrano se abrió en la casa de la calle Conesa 2079, una **guardería infantil** para niños en edad pre-escolar, de familias del barrio viviendo en un ambiente necesitado. Esta obra merece todo el apoyo de nuestra feligresía: hay varias señoras, miembros de la iglesia, que dedican a esta obra parte de su tiempo, y también de su dinero.

**Nuestro objetivo**

En todas estas actividades tenemos un solo objetivo: que la luz del Evangelio resplandezca en nuestra pequeña iglesia reformada.

Tenemos muchos nuevos proyectos en vista, y necesitamos la ayuda de todos los miembros...

Si Ud. quiere entrar en contacto con nosotros, si desea recibir nuestro boletín mensual, escríbanos o llámenos: **Iglesia Evangélica Reformada de Buenos Aires, Olazábal 2842, Capital Federal, Teléfono: 73-7121.**

T. G. y R. R.

**SOCIEDAD SUIZA DE S. M. "HELVETIA" DE SANTA FE**

Esta entidad fue fundada el 5 de octubre de 1889 por un entusiasta grupo de compatriotas que supieron hacer honor a su patria de origen. Comenzaron la obra con una pequeña cuota, que a través de los años condujo a la plasmación del propio edificio social, que hoy es orgullo de sus descendientes, entre los cuales se encuentran Alberto G. E. Fischer y Eduardo Paulí, afincados aquí. Los asociados alcanzan a 125 y la sociedad desarrolla una muy dinámica acción, habiendo implantado como sistema mutual el subsidio por fallecimiento de socio con más de tres años de antigüedad, que se inició con la modesta suma de 10.000 pesos m/n por cada siniestro y fue aumentando hasta llegar hoy a $ 200.000 m/n en cada caso.

La actual Comisión Directiva está formada como sigue:

Presidente: Feliciano Luis Bonvin; Vice Presidente: Dr. Jorge E. Berli; Secretario: Guillermo R. Passeggi; Pro Secretario: Dardo Juan Cha; Tesorero: Alfredo Duttweiler; Pro Tesorero: Jorge Carbone; Vocales Titulares: Roberto Spuler, Dr. Pablo Facino, Carlos Jacquat, Francisco Jeannessonn y Dr. Francisco J. Suter; Vocales Suplentes: Ing. Rodolfo Christen, Enrique Nanzer, A. Rubén Noseda, Fernando López Pascual, Atilio V. Jagou y Dr. Eduardo R. Yost; Revisores de Cuentas: Benito Villarreal e Ing. Carlos Christen.

## Uruguay

**SOCIEDAD PATRIOTICA LIBERAL TICINESA**

El domingo 6 de abril, se llevó a cabo bajo la presidencia del señor Luis Indumi, la Asamblea General anual de la Sociedad Patriótica Liberal Ticinesa de Montevideo, por cierto muy concurrida.

Después de la asamblea se reunieron los participantes y socios de la Sociedad junto con sus familiares, alrededor de 80 personas, para disfrutar de un excelente asado, preparado en el parrillero del jardín del Club.

Con amables palabras el señor Oxaldo Duchini dio la bienvenida al Encargado de Negocios a.i. de Suiza, señor Ferdinand Lüthi, ya que participaba por primera vez en un evento de esa índole. El señor Lüthi agradeció la hospitalidad demostrada y aseguró a la Sociedad que siempre estará con mucho gusto a su disposición para lo que fuere necesario. Muy especialmente agradeció a los socios de la Sociedad Patriótica Liberal Ticinesa por la fidelidad y el cariño que han conservado todos hacia su hermoso cantón patrio, el Ticino.

Hasta las últimas horas de la tarde, acompañados por nostálgicas canciones de la patria lejana, continuó con éxito la alegre reunión.

**DOS VELADAS CON PELICULAS SUIZAS EN EL URUGUAY**

El señor Urs Eberhard, Director de la Oficina Nacional Suiza del Turismo en Buenos Aires, presentó el 23 de abril en la sala de teatro de la Alianza Francesa de Montevideo una serie de cinco películas suizas en colores, en el marco de una campaña de propaganda turística para Suiza. El Encargado de Negocios a.i. de Suiza, señor Ferdinand Lüthi, dio la bienvenida a una nutrida concurrencia. Entre el público se encontraban miembros de la colectividad suiza en el Uruguay, así como también muchos representantes del Cuerpo Diplomático e instituciones locales, de agencias de viajes y compañías de aviación.

El señor Eberhard introdujo las películas con adecuados comentarios previos, al mismo tiempo de dar una amplia información de carácter turístico sobre Suiza.

La tarde anterior Radio "Clarín" de

## SE BUSCA

**A solicitud del padre, Sr. Karl Prack, se busca al Sr. Beat Karl Prack, nacido el 3 de junio de 1941, oriundo de Riehen. El padre recibió las últimas noticias de su hijo desde Buenos Aires, a principios de enero de 1972. El compatriota buscado, podría vivir actualmente en E.E.U.U. o bien en algún país de América Latina. Se apreciará cualquier información sobre el paradero del desaparecido, la que podrá brindarse a la representación suiza más próxima quien se encargará de informar a la Embajada de Suiza en Buenos Aires.**

Montevideo informó sobre el evento y el 24 de abril, transmitió una entrevista con el Encargado de Negocios y el señor Eberhard.
El mismo acontecimiento se repitió en la noche del 25 de abril en Nueva Helvecia, ciudad situada aproximadamente a 100 km al oeste de Montevideo, aprovechando que se festejaba ese día el 113 aniversario de su fundación. En esta ocasión dicha ciudad estaba engalanada especialmente: alrededor del monumento en memoria de los primeros inmigrantes suizos (1862) que se encuentra en la plaza principal, flameaban las banderas de todos los cantones suizos. La velada en Nueva Helvecia también se vio colmada por un gran éxito, gracias a la perfecta organización y dedicación de la señora Ilse Howald de Von Rappard y al Dr. Karlen. También aquí Radio "Berna" transmitió detalles del programa y de las entrevistas realizadas sobre Suiza.
Una cena en conjunto cerró la ocasión. Tanto en Montevideo como en Nueva Helvecia muchas personas expresaron el deseo de que se repitan esas veladas con películas suizas.

## PARAGUAY

### SOCIEDAD SUIZA DE BENEFICENCIA ASUNCION (SSBP)

La Sociedad Suiza de Beneficencia ofreció el domingo 11 de mayo un asado a la criolla a sus asociados y amigo simpatizantes en el cerro "Cabañas", cerca de la villa veraniega de Caacupé. Asistieron el excelentísimo señor embajador de Suiza en el Paraguay, don Roger Campiche, el encargado de negocios de Suiza, señor Hans Freiburghaus, acompañado de su gentil esposa, y más de ochenta adherentes, asociados y amigos de nuestra entidad.
Fue una verdadera fiesta de la cordialidad y brindó una magnífica ocasión a nuestro embajador, señor Campiche, para departir amablemente con todos y cada uno de los asistentes a esta simpática reunión, dejando en el ánimo de todos gratísima impresión por el fino trato dispensado.

### INFORMACION

Informamos a nuestros amigos de comunidades suizas de Hispanoamérica, que los jóvenes de la colectividad suiza en el Paraguay están interesados en confraternizar de alguna manera con sus similares, ya sea intercambiando correspondencia, postales, consultas e informaciones sobre cualquier tema de interés. A pedido enviaremos nombres y direcciones. Dirigirse a la Sociedad Suiza de Beneficencia, Casilla de Correo 552, Asunción, Paraguay.

## CHILE

### AGENCIAS CONSULARES DE SUIZA EN CHILE

A causa de la situación financiera que atraviesa la Confederación actualmente, se encomendó a una Comisión examinar entre otras cosas, las reformas que podrían introducirse en la estructura de nuestra red diplomática y consular. Esta Comisión recomendó al Departamento Político Federal el cierre de nuestras Agencias Consulares al 31 de diciembre de 1974 y, sobre la base de esta recomendación, el Departamento Político decidió cerrar las Agencias de Concepción, Valdivia y Punta Arenas a la fecha mencionada.
Las autoridades suizas expresaron a los señores Loosli, Hänzi y Neracher, antiguos Agentes Consulares, sus calurosos agradecimientos por los servicios prestados y, a partir del 1º de enero de 1975, los nombraron corresponsales oficiales de esta Embajada, con el consentimiento de los interesados.

## PERU

### CLUB SUIZO DE LIMA

Hace 25 años que nuestra entidad funciona en la Urbanización Aurora en Miraflores, al lado del Colegio Pestalozzi.
Estas "Bodas de Plata" fueron celebradas el sábado 31 de mayo con una fondue a base de quesos "suizos" elaborados por expertos suizos y peruanos con la ayuda de COTESU (Cooperación Técnica del Gobierno Suizo).
Nuestro Club cuenta con un amplio local social, donde funciona un Restaurant que ofrece platos típicos de Suiza y del Perú. Los hermosos jardines hacen olvidar que en Lima nunca llueve y son, sobre todo para los niños, un paraíso para realizar sus juegos predilectos.
La amplia y moderna piscina es la gran atracción durante los calurosos meses de verano, desde diciembre hasta los primeros días de mayo. Para los deportistas se ofrecen tres canchas de tenis, una cancha de fulbito y basket-ball y para los que no quieren sudar demasiado, existen instalaciones de palitroque y bocha.
En el gran campo deportivo que también es el orgullo de los 750 alumnos del Colegio Pestalozzi, se organiza todos los años un Gran "Gruempeltournier" y el 1º de agosto se reúnen allí los suizos residentes para conmemorar nuestro aniversario patrio con una gran fogata que desde hace años es también la atracción algo extraña para la vecindad peruana.
Otros eventos últimamente celebrados, han sido una exitosa "Aelplerchilbi", Campeonatos de "Jass" y "Ajedrez", una noche animada con "Surchrut und Rippli" y una típica y famosa comida peruana al aire libre llamada "Pachamanca".
Cada dos meses se edita "El Boletín de la Colonia Suiza", que es auspiciado por el Club y nos informa sobre los eventos sociales, deportivos y culturales, temas de interés común sobre el Perú y otros que mantienen vivos los vínculos con la patria helvética.
Con mucho gusto recibimos en nuestro Club compatriotas de paso, que quieren conocer el hermano país "PERU", que ofrece al lado de las más exaltantes diferencias geográficas, famosos testimonios de un pasado interesantísimo.

BROWN BOVERI
Cía. Sudamericana de Electricidad S. A.
Buenos Aires

# Chef se va de vacaciones con usted

¡El primer puré viajero! ¡Vaya donde vaya, de week end, a la montaña o al mar, CHEF sale de vacaciones con usted! En un abrir de CHEF prepare el mejor puré, suave y sustancioso, para acompañar sus comidas bajo el sol. ¡Aproveche todo su tiempo libre! ¡CHEF se lo permite!

**Chef**, el primer puré de papas hecho copos por Nestlé